



Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Комиссия по разоружению

206-е заседание

Вторник, 7 мая 1996 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Хоффман..... (Германия)

Заседание открывается в 11 ч. 40 м.

Доклад Комиссии по разоружению Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы рассматриваем пункт 6 повестки дня, касающийся рассмотрения и принятия докладов вспомогательных органов и проекта доклада Комиссии по разоружению Генеральной Ассамблеи (A/CN.10/1996/CRP.2-CRP.5).

После принятия этих докладов члены Комиссии будут иметь возможность выступить с заключительными заявлениями.

Сначала я предоставлю слово Председателю Рабочей группы I, по пункту 4 повестки дня, для представления доклада этой Группы.

Г-н Чирила (Румыния), Председатель Рабочей группы I (*говорит по-английски*): Для меня большая честь представить Комиссии по разоружению на ее основной сессии 1996 года доклад Рабочей группы I, по пункту 4 повестки дня (A/CN.10/1996/CRP.3).

Я рад сообщить Комиссии о том, что на своем последнем заседании, состоявшемся 3 мая 1996 года, Рабочая группа I приняла консенсусом текст документа под названием «руководящие принципы в отношении международных поставок

оружия в контексте резолюции 46/36 Н Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1991 года». Этот документ состоит из следующих частей: Введение, включая элементы определений; Сфера охвата; Принципы; Пути и средства, с разделением на два раздела: национальный и международный; и Организационные меры, также с разделением на два раздела: Роль Организации Объединенных Наций и Другие международные меры.

В целях ясности я хотел бы после наших обсуждений в Комитете полного состава представить поправки к проекту доклада, которые я предлагаю утвердить официально.

В пункте 1 слова «незаконной перевозки оружия» заменены словами «незаконного оборота оружия».

В пункте 13 «следующие принципы» следует заменить «принципами, перечисленными ниже».

В целях единообразия я предлагаю начать пункт 41 словами «В своей резолюции 43/75 I от 7 декабря 1988 года Генеральная Ассамблея ...».

В пункте 43 первое предложение следует закончить словами «Регистр обычных вооружений». Следующее предложение должно начинаться так: «Она, в частности, призвала все государства-члены ...».

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

В пункте 44 слово «форум» следует заменить словом «форумы». В пункте 45 текста на английском языке слова “for peace and stability” следует заменить словами “upon peace and stability”.

В пункте 46 слова «Генеральная Ассамблея призвала» следует заменить словами «Генеральная Ассамблея, в частности, призвала».

В пункте 47 во второй строке слова «незаконный оборот оружия являлся» следует заменить словами «незаконный оборот оружия является», а в пятой строке слово «усиливалось» — словом «усиливается».

Что касается примечаний, которые в проекте доклада даются в конце девятой страницы, то я предлагаю дать следующую сноску на странице, где будет фигурировать пункт 46: «(A/46/301, приложение)».

В целях единообразия, учитывая замечания и предложения делегаций, я предлагаю следующее: во-первых, процитировать соответствующие резолюции с указанием даты их принятия по всему тексту руководящих принципов и, во-вторых, дать также названия этих резолюций.

Что касается основной части, то это мое последнее замечание к проекту доклада.

Позвольте мне сказать несколько слов о самом документе. Сфокусированный главным образом на незаконном обороте вооружений, но затрагивающий также некоторые важные события в области международных поставок вооружений в целом, этот документ по сути является сбалансированным и конструктивным вкладом в пропаганду и осуществление на практике пакета принципов и руководящих принципов поведения государств в этой деликатной и все более важной области, которую мы называем сейчас микроразоружением, и в деятельности по наблюдению и поощрению самоограничений в этой области без нанесения ущерба законным правам государств на самооборону.

Как Вы особо отмечали, г-н Председатель, в начале этой сессии, сейчас — по прошествии трех лет, в течение которых Комиссии не удавалось достичь консенсуса или вынести рекомендации Генеральной Ассамблеи в отношении основных документов по вопросам, касающимся разоружения, — пришло, наконец, время, когда Комиссия по разоружению должна добиться успехов.

Достижение консенсуса по основному и разработанному на основе комплексного подхода документу в столь сложной и деликатной области, как международные поставки вооружений, — с особым упором на незаконный оборот вооружений, с учетом и отражением интересов, проблем и мнений всех членов, — стало возможным благодаря следующим факторам. Во-первых, была заложена хорошая основа для проведения переговоров в рабочем документе Председателя (A/CN.10/1994/WG.I/CRP.6) предыдущей сессии, согласованного благодаря Вашему личному руководству, г-н Председатель, на сессии Комиссии по разоружению 1995 года, состоявшейся после первоначального этапа рассмотрения вопроса в 1994 году, когда Председателем Рабочей группы была Колумбия. Вторым фактором явилось максимальное использование Рабочей группой материально-технических средств. Третий фактор, на мой взгляд, заключался в приверженности делегаций и их настойчивых усилиях, в том числе тех, которые выражали определенную озабоченность по поводу возможности завершения документа за две недели переговоров.

Еще одним фактором, по моему мнению, было создание атмосферы открытости и сотрудничества, благоприятной для позитивного политического подхода и подлинного стремления к компромиссу. Наконец, большое значение имело и то, что у делегаций возобладало чувство реализма, которое сочеталось с высоким уровнем профессионализма.

Рабочая группа взялась за решение сложной задачи организовать и подать в сжатом виде представленные ей материалы, с тем чтобы решить вопросы за квадратными скобками и снять параллельные похожие формулировки, а также чтобы дать более обстоятельные концептуальные пояснения в отношении вопросов, особенно тех, которые касаются разграничения понятий «законный» и «незаконный». Например, формулировка «незаконный оборот вооружений» постоянно используется в документе вместо различных других формулировок, имеющих отношение к этому незаконному явлению. Результат нашей работы не является совершенным. Подготовка документа потребовала от нас ограничений и даже серьезных компромиссов.

(говорит по-французски)

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и от всей души поблагодарить всех тех представителей, которые внесли свой вклад в достижение этого успеха, демонстрируя дух компромисса и понимание реальностей и ограничений всех видов, которые существуют в этой сложной области, в ходе переговоров и, прежде всего, в усилиях по достижению консенсуса. Я очень признателен всем тем, кто, внося свой личный вклад, помогал Председателю Рабочей группы в трудные минуты, даже в таких ситуациях, которые казались в те моменты почти безнадежными.

На мой взгляд, наша Рабочая группа показала хороший пример взаимодействия между опытными и молодыми дипломатами. Все мы попытались подойти к области контроля над вооружениями и разоружения с новой, реалистичной и эффективной, точки зрения с учетом императивов региональной и международной безопасности и стабильности.

Я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, искреннюю признательность за оказанное мне доверие, а также за сердечную поддержку и содействие, которые я неизменно встречал с Вашей стороны.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и выразить признательность и искреннюю благодарность Секретариату нашей Рабочей группы, особенно г-ну Тимуру Аласани, который продемонстрировал подлинный профессионализм, г-же Кэролайн Купер и г-же Лидии Коматина.

Мы признательны также за поддержку и дружелюбие, проявленные Директором Центра по вопросам разоружения г-ном Првославом Давиничем, а также заместителем Директора г-ном Сохрабом Керади и Секретарем Комиссии г-ном Линь Кочуном. Все они оказывали мне постоянную помощь и поддержку.

Быть Председателем Рабочей группы, занимающейся вопросами международной передачи оружия, является для меня большой честью и удовольствием. Кроме того, г-н Председатель, я расцениваю как привилегию возможность работать под Вашим руководством. Думаю, что я выражу здесь мнение всех делегатов, принявших участие в переговорах в рамках нашей Рабочей группы.

В заключение, представляя доклад Рабочей группы I, я также представляю Комиссии и предла-

гаю принять консенсусом содержащийся в нем документ, озаглавленный «Руководящие принципы в отношении международных поставок оружия в контексте резолюции 46/36 Н Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1991 года».

Председатель (*говорит по-английски*): В отсутствие комментариев я буду считать, что Комиссия намерена утвердить доклад Рабочей группы I по пункту 4 повестки дня (A/CN.10/1996/CRP.3) в отношении международной передачи оружия с внесенными в него устными изменениями.

Доклад с внесенными в него устными изменениями утверждается.

Председатель (*говорит по-английски*): Далее мы переходим к докладу Рабочей группы II по пункту 5 повестки дня, озаглавленному «Обмен мнениями о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению» (A/CN.10/1996/CRP.4).

Я предоставляю слово Председателю Группы послу Эрдэнэчулууну для представления доклада Рабочей группы II.

Г-н Эрдэнэчулуун (Монголия), Председатель Рабочей группы II (*говорит по-английски*): Я с большим удовлетворением представляю Комиссии по разоружению доклад Рабочей группы II по пункту 5 повестки дня, озаглавленный «Обмен мнениями о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению». Доклад содержится в документе A/CN.10/1996/CRP.4.

Рабочая группа II провела 10 заседаний в период с 23 апреля по 3 мая 1996 года. Три заседания она посвятила общему обмену мнениями, который был очень конструктивным и полезным. В ходе этих дискуссий различными делегациями был вынесен на рассмотрение Рабочей группы II целый ряд конкретных предложений и идей. Кроме того, Рабочей группе были предложены три рабочих документа, представленных Индонезией — от имени государств-членов, являющихся членами Движения неприсоединения, и других государств, Италией — от имени Европейского союза и Новой Зеландией. Благодаря позитивной атмосфере, царившей на всем протяжении деятельности Рабочей группы, мне удалось подготовить рабочий документ, общая направленность которого базируется на конкретных

идеях и предложениях, представленных Рабочей группой.

В этой связи я хотел бы отметить, что рабочий документ Председателя, который обычно рассматривается как основа для будущей работы, по согласованию с Рабочей группой, содержится в приложении к настоящему докладу Рабочей группы в качестве рабочего документа, представленного Председателем. Я хотел бы добавить, что ответственность за содержание этого рабочего документа лежит исключительно на Председателе и никоим образом не умаляет значения позиций государств-членов.

Я хочу официально выразить искреннюю благодарность Колумбии — Председателю группы неприсоединившихся стран; Индонезии — Председателю рабочей группы по вопросам разоружения Движения неприсоединения; Италии — Председателю группы стран — членов Европейского союза; Новой Зеландии и Соединенным Штатам Америки, сотрудничество и активное участие которых внесли огромный вклад в деятельность Рабочей группы и облегчили мою трудную задачу. Я столь же благодарен всем делегациям за ценное сотрудничество и поддержку, которые они оказывали мне в ходе текущей сессии Комиссии по разоружению.

Несмотря на глубокие разногласия, обмен мнениями о четвертой специальной сессии, посвященной разоружению, отличался поразительным проявлением доброй воли и реализма, а также духом сотрудничества и взаимопонимания между делегациями. Я надеюсь, что эта позитивная и, осмелюсь сказать, удивительная атмосфера явится хорошим предзнаменованием в наших будущих делах.

Г-н Председатель, позвольте мне воспользоваться случаем, чтобы выразить Вам благодарность за ценную поддержку на протяжении всей сессии.

Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы поблагодарить сотрудников Секретариата, особенно сотрудников Центра по вопросам разоружения г-на Мохаммеда Сатгара и г-жу Эгнес Маркеллу, за эффективность, с которой они содействовали успешной деятельности Рабочей группы. Я благодарю также синхронных переводчиков и сотрудников зала заседаний, которые всегда проявляли понимание и добрую волю, помогая нам в нашей работе.

В заключение я хотел бы отметить, что на своем 10-м заседании, состоявшемся 3 мая, Рабочая группа II рассмотрела и утвердила консенсусом свой нынешний доклад.

Я имею честь представить Комиссии по разоружению доклад Рабочей группы II для его рассмотрения и утверждения.

Председатель (говорит по-английски): Если не будет других замечаний, я буду считать, что Комиссия намерена утвердить доклад Рабочей группы II по пункту 5 повестки дня (A/CN.10/1996/CRP.4) о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению.

Доклад утверждается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к докладу Комитета полного состава по пункту 7 (A/CN.10/1996/CRP.5), касающемуся любых прочих вопросов, связанных с работой Комиссии по разоружению. В этой связи я как Председатель Комитета полного состава хотел бы представить доклад Комитета.

На своем 204-м заседании 30 апреля Комиссия по разоружению по просьбе большого числа делегаций постановила поручить Комитету полного состава рассмотреть два конкретных вопроса: первый — предварительные сроки и продолжительность основной сессии 1997 года Комиссии по разоружению; и второй — соответствующие подходы или механизмы для отбора тем, подлежащих включению в повестку дня Комиссии по разоружению в будущем.

После проведения консультаций Комитет согласился, что предварительными сроками проведения основной сессии 1997 года Комиссии по разоружению будут 21 апреля — 12 мая 1997 года, при том понимании, что точные сроки проведения сессии будут официально определены на организационной сессии Комиссии в декабре 1996 года.

В отношении отбора тем, подлежащих включению в повестку дня Комиссии, Секретариат по просьбе Комитета подготовил список тем для возможного включения в повестку дня Комиссии, который в настоящее время содержится в приложении к докладу Комитета полного состава. Комитет постановил также создать Консультативную группу открытого состава для подготовки перечня тем, ко-

торые государства-члены могут согласиться включить в повестку дня сессии Комиссии как вопросы существа до начала пятидесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Работу этой Консультативной группы возглавит представитель Индонезии. Я надеюсь, что эта Консультативная группа начнет свою работу в ближайшие месяцы с целью определения ряда перспективных вопросов, приемлемых для всех делегаций.

Если не будет других замечаний, я буду считать, что Комиссия намерена принять доклад Комитета полного состава по пункту 7 повестки дня (A/CN.10/1996/CRP.5), озаглавленному «Любые прочие вопросы».

Доклад утверждается.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы рассмотрим проект доклада Комиссии по разоружению (A/CN.10/1996/CRP.2).

Я предоставляю слово Докладчику Комиссии представителю Иордании г-ну Раджабу Сукайри для представления Комиссии этого проекта доклада.

Г-н Сукайри (Иордания), Докладчик Комиссии по разоружению (*говорит по-английски*): Для меня честь и источник глубокого удовлетворения — возможность представить Комиссии по разоружению проект доклада Комиссии на ее текущей сессии, который содержится в документе A/CN.10/1996/CRP.2.

В соответствии с предыдущей практикой проект доклада содержит четыре главы: Введение, Организация и работа основной сессии 1996 года, Документация, Выводы и рекомендации. Как и в предыдущие годы, в документе приводится фактическое описание работы Комиссии и процедур в ходе этой сессии.

Что касается основных частей работы, проделанной вспомогательными органами Комиссии, в главе IV будут содержаться доклады двух Рабочих групп, которые были только что приняты Комиссией. Доклад Комитета полного состава был также только что принят, по вопросам, связанным с работой Комиссии. Все эти доклады будут автоматически включены в проект доклада Комиссии.

Я хотел бы обратить внимание представителей на следующие изменения в проекте доклада.

Во-первых, в пункте 9 пятая строка должна начинаться со слов «вопрос зон, свободных от ядерного оружия».

Заключительное предложение того же пункта должно читаться следующим образом: «Было достигнуто широкое согласие по этому вопросу».

Наконец, в пункте 22 слова «и другие государства» должны быть вставлены после слова «страны».

С моей точки зрения, работа Комиссии по разоружению в ходе данной сессии протекала очень гладко; говоря в целом, это была успешная сессия. Рабочая группа I, как указано в докладе, представленном Комиссии, смогла успешно завершить рассмотрение пункта повестки дня «Международные поставки оружия — с особым учетом резолюции 46/36 Н от 6 декабря 1991 года». Это примечательное достижение произошло в результате духа сотрудничества и компромисса, который существовал между всеми участвующими делегациями. Председатель Рабочей группы г-н Георге Чирила заслуживает высокой оценки за то, как он руководил работой по этому крайне щепетильному и крайне важному вопросу международных поставок оружия.

Подобная дружелюбная атмосфера сотрудничества сложилась также в ходе работы Рабочей группы II, что позволило достичь консенсуса по принятию неофициального документа Председателя. Этот документ служит также хорошей основой для созыва четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Самой высокой оценки заслуживает превосходное руководство послом Эрдэнэчулууном обсуждениями, что позволило достичь весьма удовлетворительных результатов в этой связи.

Единственные серьезные трудности, с которыми столкнулись в ходе этой сессии, имели скорее организационный, а не существенный характер. Я говорю здесь об отсутствии консенсуса в отношении конкретной формулировки названия пункта три основной повестки дня. Как указывается в проекте доклада Комиссии, несмотря на подавляющую поддержку, которую получил вопрос о зонах, свободных от ядерного оружия, различные точки зрения между несколькими делегациями по конкретной формулировке названия сделали невозможным достижение консенсуса по включению этого пункта во

время текущей сессии. Мы надеемся на то, что такой консенсус станет возможным в следующем году, поскольку, прежде всего, было общее понимание между большинством делегаций в отношении рассмотрения этого вопроса на следующей основной сессии Комиссии по разоружению.

С другой стороны, и в дополнение к успеху, которого добились в этом году обе Рабочие группы, Комитет полного состава адекватно рассмотрел вопрос о составлении сводного списка возможных пунктов для включения в повестку дня Комиссии по разоружению. Учреждение консультативной группы открытого состава для решения этой задачи было позитивным шагом в данном направлении. В этой области, а также в том, что касается всех других позитивных достижений, Председатель Комиссии посол Вольфганг Хоффманн заслуживает самой высокой оценки.

Наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы выразить искреннюю благодарность г-ну Првославу Давиничу, Директору Центра по вопросам разоружения, и другим членам Секретариата за их активные усилия, которые в значительной степени помогли обеспечить успех этой сессии Комиссии по разоружению. В частности, я хотел бы выразить искреннюю благодарность г-ну Лин Кочуну, Секретарю Комиссии, и его коллегам за ценную и крайне нужную помощь, которую они оказали мне лично при подготовке проекта доклада Комиссии.

Кроме того, доверие, оказанное мне Комиссией по разоружению при избрании меня в качестве докладчика, является высокой честью для моей страны, Иордании. В частности, я хотел бы заявить в этой связи, что для меня было честью работать под Вашим руководством, г-н Председатель.

После этого краткого представления я рекомендую сейчас Комиссии принять проект доклада, который содержится в документе A/CN.10/1996/CRP.2.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы рассмотрим каждую главу проекта доклада Комиссии (A/CN.10/1996/CRP.2).

Поскольку нет замечаний по Вступлению, пунктам 1–3, я буду считать, что Комиссия желает принять эти пункты.

Пункты 1–3 принимаются.

Председатель (*говорит по-английски*): Есть какие-либо замечания по главе II «Организация и работа основной сессии 1996 года», пунктам 4–17?

Г-н Сарват (Египет) (*говорит по-английски*): У меня лишь одно замечание, касающееся поправки к последней строке пункта 9: «в отношении этого вопроса было достигнуто широкое согласие».

Прежде всего я хотел бы выразить наше сожаление по поводу того, что на этой сессии мы не смогли включить в повестку дня этой сессии пункт о создании зон, свободных от ядерного оружия. Мы, конечно, надеемся, что в следующем году этот пункт будет включен в повестку дня. В этом контексте я хотел бы сказать, что мы предпочли бы оставить упомянутое предложение в первоначальном виде: «в отношении этого вопроса было достигнуто общее согласие». Для удобства некоторых делегаций мы могли бы добавить слова «за исключением одной или нескольких делегаций».

Я лишь хотел бы официально изложить нашу позицию по этому пункту, но мы готовы присоединиться к консенсусу, который сформируется в Комиссии.

Председатель (*говорит по-английски*): Если замечаний больше нет, я буду считать, что Комиссия желает утвердить главу II, пункты 4–17.

Пункты 4–17 утверждаются.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к главе III «Документация», пунктам 18–26.

Поскольку по пунктам 18–26 замечания отсутствуют, я буду считать, что Комиссия желает утвердить эти пункты.

Пункты 18–26 утверждаются.

Председатель (*говорит по-английски*): Следующей мы рассмотрим главу IV, «Выводы и рекомендации», пункты 27–31. Пробелы в пунктах 29–31 будут заполнены Секретариатом позднее в соответствии с принятым ранее докладом. Поскольку замечаний по этим пунктам не имеется, могу ли я считать, что Комиссия желает утвердить их?

Пункты 27–31 утверждаются.

Председатель (*говорит по-английски*): После утверждения всех пунктов доклада сейчас Комиссия рассмотрит проект доклада в целом. Могу ли я считать, что Комиссия желает принять проект доклада в целом с внесенными в него устными изменениями?

Проект доклада с внесенными в него устными изменениями принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Комиссия завершила свое рассмотрение пункта 6 повестки дня.

Заключительные заявления

Г-н Фульчи (Италия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и следующих ассоциированных с ним стран: Болгарии, Кипра, Чешской Республики, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии и Словакии. Исландия, Лихтенштейн и Норвегия также желают присоединиться к нашему заявлению.

Г-н Председатель, во время открытия этой основной сессии Комиссии по разоружению мы заверили Вас в том, что Вы можете полностью рассчитывать на наше сотрудничество, и заявили о том, что под Вашим квалифицированным руководством на этой сессии будут достигнуты плодотворные результаты. Несмотря на то, что в этом году Комиссии не удалось достичь согласия по вопросу о включении в повестку дня третьего основного пункта, мы считаем результаты сессии 1996 года обнадеживающими для будущей деятельности Комиссии по разоружению. Мы приветствуем сложившийся в ходе сессии дух сотрудничества и надеемся, что он будет сохранен на сессии Первого комитета в этом году.

Международное сообщество вполне справедливо уделяет самое пристальное внимание всем аспектам торговли оружием и, в частности, его запрещенным аспектам. Поэтому мы выражаем удовлетворение тем, что Рабочая группа I смогла принять путем консенсуса руководящие принципы международных поставок оружия в контексте резолюции 46/36 Н Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1991 года. Мы также хотели бы выразить признательность Председателю этой Группы г-ну Чириле за его напряженные усилия по поиску компромисса в этом трудном и сложном вопросе.

Мы вновь заявляем о нашей поддержке принципа консенсуса в деятельности Комиссии по разоружению. Достижение согласия в отношении руководящих принципов международных поставок оружия говорит о том, что, если все стороны проявляют гибкий подход, можно добиться ощутимых результатов. Достижение консенсуса в этом вопросе также подтверждает важность уделения постоянного внимания сбалансированной программе разоружения и конкретным вопросам. Как и вопросы ядерного разоружения, проблемы в области ликвидации обычных вооружений также имеют глобальный характер. На Конференции по разоружению также необходимо уделить внимание последующей деятельности в области обычных вооружений.

Как отмечалось в начале этой сессии в отношении законных поставок оружия, важно обеспечить всеобъемлющий контроль за экспортными поставками оружия и эффективное применение таких норм контроля. Важное значение имеет также повышение транспарентности в области международных поставок оружия, в частности посредством предоставления полной информации в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций. В этом контексте достижению прогресса мог бы также способствовать кодекс поведения. В сфере незаконных поставок оружия странам необходимо уделить пристальное внимание задаче совершенствования национальных законодательных мер и их эффективного применения, а также повышения эффективности международного сотрудничества и координации. Сейчас эти руководящие принципы предоставляют нам возможность для того, чтобы обратить свой взгляд в будущее в целях принятия новых согласованных мер по урегулированию этой экстренной проблемы во всех ее измерениях.

В Рабочей группе II, учрежденной в соответствии с пунктом повестки дня «Обмен мнениями по вопросу о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению», состоялись интересные и наводящие на серьезные размышления дискуссии. Мы выражаем искреннюю признательность постоянному представителю Монголии послу Эрдэнэчулууну за представленный им документ Председателя, который, на наш взгляд, содержит много конструктивных элементов в плане будущей деятельности.

Европейский союз внес свой вклад в эту дискуссию, представив в своих заявлениях от 23 и 30 апреля основные принципы, которые, как нам показалось, разделили все участвующие делегации. Мы надеемся, что они будут содействовать формированию консенсуса, необходимого как для успешного проведения в этом году сессии Первого комитета, так и самой четвертой специальной сессии. На наш взгляд, четвертая специальная сессия может принести пользу с точки зрения придания нового импульса многосторонним усилиям в области разоружения в случае, если будет достигнут консенсус в отношении основных принципов и целей.

Г-н Председатель, мы вновь выражаем Вам искреннюю признательность и высоко оцениваем квалифицированное и умелое руководство нашей работой на этой исключительно ответственной сессии.

Мы также хотели бы еще раз выразить благодарность членам Бюро и председателям Рабочих групп за все их неустанные усилия, а также Секретариату Комиссии и устным переводчикам за их помощь и сотрудничество на этой сессии.

Г-н Гарсиа (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я хотел бы выступить с кратким заявлением от имени государств — членов Движения неприсоединения.

Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить Вам искреннюю признательность за проявленную мудрость при руководстве Комиссией по разоружению на этой основной сессии. Благодаря своей руководящей роли Вы внесли существенный вклад в создание прекрасной атмосферы, которая царит в наших прениях и которая всегда характеризовалась теплотой, взаимным уважением и духом сотрудничества.

На этой сессии Комиссия завершила один из этапов процесса, начало которому Организация Объединенных Наций положила в 1988 году. Деятельность Комиссии на протяжении последних трех лет завершилась консенсусным принятием документа, содержащего руководящие принципы, которым должны следовать государства в деле прекращения незаконных поставок оружия. Мы с удовлетворением отмечаем, что после завершения всей этой многолетней работы нам наконец удалось разработать руководящие принципы международных поставок оружия.

Утверждение руководящих принципов международных поставок вооружений, несмотря на всю их сложность, свидетельствует о том, что Комиссия вполне способна продолжать играть в процессе разоружения важную роль. Как это ей уже удавалось в прошлом, Комиссия сумела успешно определить, подготовить и рекомендовать различные меры для их обсуждения в соответствующих форумах.

В этой связи неприсоединившиеся страны хотели бы поблагодарить Председателя Рабочей группы I г-на Чирилу из Румынии за его мудрое руководство работой Группы, которое привело к успешному завершению рассмотрения пункта 4 повестки дня, «Международные поставки вооружений в контексте резолюции 46/36 Н Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1991 года».

Работа над пунктом 5 повестки дня, «Обмен мнениями по поводу четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению», стала поистине воодушевляющей. Различные государства и группы государств выразили такие взгляды, которые могут быть использованы в качестве основы уже в ближайшем будущем. Совершенно очевидно, что широкого согласия по поводу необходимости созыва четвертой специальной сессии нет. Предстоит разрешить, однако, еще некоторые разногласия по поводу целей, подготовительного процесса и сроков проведения четвертой специальной сессии. Неприсоединившиеся страны уверены в том, что в ходе нынешней сессии Комиссия заложила основу для подготовительного процесса с тем, чтобы обеспечить успешный созыв четвертой специальной сессии.

Что касается четвертой специальной сессии, то неприсоединившиеся страны представили свою позицию по этому поводу в документе A/CN.10/1996/WG.II/ WP.3. Мы официально выражаем нашу признательность Председателю Рабочей группы II послу Монголии г-ну Эрдэнэчулууну за его деятельность по руководству работой Группы как первым шагом в структурном процессе, ведущем к подготовке к созыву четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, во исполнение резолюции 50/70 F. В предварительном плане мы можем заявить о нашем согласии с общим духом документа A/CN.10/1996/WG.II/ WP.6, который мы считаем позитивным шагом в нашей подготовке к четвертой специальной сессии.

Хотя мы и сожалеем о том, что по третьему пункту существа повестки дня консенсус достигнут так и не был, мы, тем не менее, верим, что в будущем Комиссия достигнет необходимых договоренностей для устранения этой временной ситуации. Рассмотрение только двух пунктов существа повестки дня не должно устанавливать прецедента.

В заключение я хотел бы еще раз поблагодарить Вас за то, как Вы руководили нашей работой, что внесло существенный вклад в успешное завершение наших прений. Мы также еще раз выражаем нашу признательность председателям рабочих групп, директору Центра по вопросам разоружения г-ну Давиничу, секретарю Комиссии г-ну Линю и Секретариату в целом, в том числе устным и письменным переводчикам и административному персоналу.

Г-н Деймундо Эскобаль (Аргентина) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы сделать следующие замечания по поводу работы, проделанной на этой основной сессии Комиссии по разоружению.

Наша делегация приветствовала те результаты, которые были достигнуты в Рабочей группе I по руководящим принципам международных поставок вооружений. Принятый документ является наиболее выдающимся за последние пять лет достижением Комиссии. Мы считаем его важным в силу того, что он обеспечивает ясную и точную формулировку важных рекомендаций в отношении контроля за международными поставками вооружений и указывает направление и общие рамки для усилий отдельных государств по предотвращению незаконных поставок оружия.

Важным достижением в этой области является признание всеми государствами их обязанности ответственно и сдержанно использовать международные поставки оружия, а также необходимости в общих, достаточных и эффективных критериях контроля. Воспринимаемый отнюдь не как вмешательство во внутренние дела государств контроль за международными поставками вооружений должен рассматриваться в более широком контексте укрепления доверия и расширения транспарентности. В связи с этим учреждение Регистра обычных вооружений стало важной мерой укрепления доверия и создания конкретного механизма для повышения безопасности.

Что касается обмена мнениями по поводу четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, то мы считаем, что прения в Рабочей группе II, основывавшиеся на различных рабочих документах и сделанных по данному вопросу заявлениях, стали важным шагом вперед. Мы считаем, что Комиссия по разоружению не обладает ни способностью, ни полномочиями определять те вопросы, которые следует обсудить на четвертой специальной сессии. Но мы убеждены, однако, что рабочие документы, представленные делегациями Соединенных Штатов, Индонезии от имени Движения неприсоединения и Новой Зеландии, равно как и представленный Председателем Рабочей группы неофициальный рабочий документ — все они добросовестно отражают точки зрения некоторых государств по данному пункту повестки дня. Мы также считаем, что в рабочем документе, представленном от имени Европейского союза делегацией Италии, содержатся важные основополагающие принципы для определения содержания будущей специальной сессии.

Мы полагаем, что все представленные рабочие документы и сделанные заявления свидетельствуют о необходимости надления четвертой специальной сессии, когда бы в конечном итоге она ни состоялась, реальным и прагматичным содержанием; в противном случае мы просто повторим бесплодное мероприятие, которое, ввиду своего содержания, не будет пользоваться единодушным признанием и одобрением среди членов международного сообщества.

Работа Комиссии по разоружению в последние несколько лет сама по себе нуждается в объективной оценке. Мы считаем, что единственным способом работы этой Комиссии и достижения ею конкретных результатов является то, чтобы в ее повестке дня содержались такие пункты, которые вытекали бы из истинного консенсуса среди государств. Мы полагаем, что именно в этом и заключается стоящая перед нами сложная задача: в определении проблем и в их глубоком анализе. Это в значительной степени повысит наш авторитет, а с ним, вероятно, и доверие к другим форумам.

Г-жа Гамильтон (Австралия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы, как и другие ораторы, выразить Вам признательность австралийской делегации за Вашу роль в успешном приведении сессии к финишу. Ваши решимость и основывающийся на

опыте прагматизм провели нас от беспокойного начала сессии Комиссии по разоружению 1996 года до ее успешного завершения.

Мы были обеспокоены неспособностью всех делегаций согласовать предмет обсуждения для третьего основного пункта повестки дня. Принимая во внимание одобрение Конференцией 1995 года государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия, по рассмотрению и продлению действия Договора дальнейшего развития сети свободных от ядерного оружия зон как вклада в укрепление глобальной и региональной безопасности, а также чрезвычайно позитивные события, о которых международное сообщество может отчитаться в нынешнем году — создание зон, свободных от ядерного оружия, в Африке и Юго-Восточной Азии, — принимая все это во внимание, мы считаем, что делегации должны были бы быть в состоянии договориться о подходе к обсуждению свободных от ядерного оружия зон таким образом, чтобы отведенное Рабочей группе время могло бы быть использовано результативно.

Австралия приветствует выработку Рабочей группой I руководящих принципов в отношении международных поставок оружия. Мы хотели бы тепло поблагодарить посла Чирилу за его деловой подход, который помог делегациям достичь консенсуса в контексте решительных национальных позиций по сложным вопросам. Его практический подход в плане обеспечения готовности Рабочей группы к достижению заслуживающего доверия консенсусного результата имел решающее значение для выполнения этой задачи.

Доклад Рабочей группы I позволяет преобразовать настроения резолюции 46/36 Н Генеральной Ассамблеи в прочную основу для сотрудничества государств в деле борьбы с незаконной торговлей оружием и включает в себя руководящие принципы, которые должны помочь всем нам в создании законодательной и административной инфраструктуры на национальном уровне.

Австралия полностью понимает серьезность угрозы, которую создает для безопасности и стабильности государств нерегулируемый доступ к огнестрельному, смертоносному обычному оружию, и мы полностью поддерживаем все усилия, предпринимаемые в Организации Объединенных Наций и в других соответствующих организациях для пре-

сечения этой тенденции. Мы должны помнить о том, что законные поставки оружия также могут иметь дестабилизирующие последствия. Австралия приветствует содержащиеся в докладе Рабочей группы ссылки на меры в области транспарентности. Мы призываем все страны к участию в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций и поддерживаем усилия по повышению его действенности и эффективности.

Мы хотели бы также воздать должное послу Эрдэнэчулууну за его работу в качестве Председателя Рабочей группы II, занимающейся пунктом 5 повестки дня. Его подход к вопросу о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, прекрасно объединил различные позиции делегаций, отраженные также во взвешенных документах, представленных делегациями Движения неприсоединения и Европейского союза, а также Новой Зеландией. Рабочий документ Председателя представляет собой хорошую основу для дальнейшей работы.

Хочу напомнить, что Австралия поддержала резолюцию 50/70 F. Мы хотели бы, чтобы четвертая специальная сессия была запланирована таким образом, чтобы у нас осталось достаточно времени для ее подготовки и чтобы в ходе ее можно было представить наилучший отчет, например, сообщить об успешном завершении работы над договором о всеобъемлющем запрещении испытаний, и чтобы сам этот форум служил перспективными рамками для будущей конкретной деятельности в области разоружения.

Все члены должны работать для обеспечения принятия поддающейся контролю и конструктивной повестки дня заблаговременно, до будущих сессий Комиссии по разоружению, с тем чтобы наша работа могла быть как можно более осознанной и продуктивной. В этом свете мы высоко оцениваем Ваши, г-н Председатель, усилия по объединению в группы вопросов, которые могут служить предметом рассмотрения Комиссии по разоружению в будущем. Сейчас, когда за каждую секунду времени Организации Объединенных Наций приходится серьезно отчитываться и когда претендентов на ресурсы как никогда много, Австралия надеется, что впредь мы сможем оптимально использовать время, отпущенное Комиссии по разоружению, в целях работы над глобальными проблемами разоружения.

В заключение я хочу от имени Австралии выразить признательность всем делегациям за напряженные усилия, которые позволили нам от неуряд в начале сессии прийти к серьезным и конструктивным результатам в деятельности двух Рабочих групп. Мы также признательны секретариату Комиссии, устным и письменным переводчикам за их самоотверженную работу. Австралия считает, что Комиссия по разоружению может играть важную и полезную роль, если ее работа будет характеризоваться добросовестностью и конструктивным духом.

Г-н Тапиа (Чили) (*говорит по-испански*): Прежде всего моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Вас, г-н Председатель, с эффективным руководством работой Комиссии по разоружению в ходе этой сессии. В Вашем лице я хотел бы поблагодарить остальных членов Бюро, особенно уважаемых представителей Румынии и Монголии, за их умелое руководство деятельностью соответственно Рабочих групп I и II. Мы хотели бы поблагодарить Секретариат за его неустанную работу.

Моя делегация хотела бы заявить, что она довольна результатами деятельности Рабочей группы I, разработавшей руководящие принципы в отношении международных поставок оружия. Подготовленный документ является важным достижением в усилиях международного сообщества по разработке руководящих принципов, которые способствовали бы делу международного мира и безопасности и поддерживали закрепленное Уставом право государств на законную самооборону при признании необходимости в разоружении.

Моя делегация считает, что диалог, начавшийся в Рабочей группе II, где происходит обмен мнениями о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, был весьма позитивным и явится эффективным вкладом в деятельность Подготовительного комитета, которому придется готовить эту сессию.

Моя делегация придает особое значение проведению четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Начавшийся позитивный диалог побуждает нас смотреть в будущее с оптимизмом. Моя делегация считает, что в будущем нам придется решать серьезную задачу, и в этом плане мы согласны с замечаниями

ряда других ораторов в отношении необходимости тщательного анализа вопросов, которые будут рассматриваться на четвертой специальной сессии; это окажет существенное воздействие на ее исход.

Наконец, моя делегация надеется на то, что на следующей основной сессии Комиссии по разоружению мы не столкнемся с такими проблемами, с которыми мы столкнулись на этой сессии, иными словами, у нас вовремя будет полная повестка дня, подготовленная на основе консенсуса, что позволит нам иметь достаточно времени для рассмотрения пунктов. Этого требует то большое значение, которое имеет Комиссия по разоружению, и ее работа.

Г-н Ван Сяонин (Китай) (*говорит по-китайски*): От имени китайской делегации я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с позитивными результатами работы этой сессии Комиссии по разоружению. Мы высоко ценим Ваши дипломатическое умение и опыт. Китайская делегация хотела бы также поздравить остальных членов Бюро, включая двух председателей Рабочих групп — представителей Монголии и Румынии. Хотелось бы также поблагодарить Секретариат; Центр по вопросам разоружения и его директора; нашего Секретаря г-на Лина; и остальной персонал по обслуживанию заседаний, включая устных и письменных переводчиков. Мы признательны им за их вклад в нашу работу. Мы также хотели бы с благодарностью отметить гибкость различных делегаций.

Мы успешно завершили рассмотрение пункта о международных поставках оружия и разработали руководящие принципы, отражающие различные точки зрения. Позиция Китая в отношении политики поставок оружия состоит в том, что такие поставки должны повышать оборонный потенциал получающих оружие стран, не создавая при этом опасности нанесения ущерба международному и региональному миру, стабильности и безопасности. Их не следует использовать как предлог для вмешательства во внутренние дела суверенных государств. Мы надеемся, что эти руководящие принципы удастся реализовать на практике.

Китай поддерживает созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Мы считаем, что с учетом новой международной ситуации необходимо подвести

итог прошлому и взглянуть в будущее, с тем чтобы международное сообщество могло коллективно определить направление будущих усилий в области разоружения. Мы надеемся, что в будущем, основываясь на достижениях этой сессии Комиссии по разоружению, все стороны смогут продолжить обмен мнениями по вопросам разоружения и достичь консенсуса.

Наконец, хотел бы подчеркнуть, что китайская делегация всегда высоко оценивала работу Комиссии по разоружению. Это важный многосторонний орган для ведения переговоров по разоружению, и его роль должна быть полностью реализована. Китай стремится к сотрудничеству со всеми странами в целях совершенствования и укрепления работы Комиссии по разоружению.

Г-н Месдуа (Алжир) (*говорит по-французски*): Прежде всего, я хотел бы заявить о своей поддержке выступления посла Гарсии, Колумбия, от имени неприсоединившихся стран. Позвольте мне, выразить Вам, г-н Председатель, и другим членам Бюро глубокую признательность моей делегации за то, как Вы руководите работой этой сессии. Моя делегация хотела бы также поблагодарить сотрудников Секретариата за их ценное содействие нашей работе.

Сейчас, когда мы близки к завершению основной сессии Комиссии по разоружению 1996 года, я хотел бы поделиться с представителями некоторыми впечатлениями моей делегации от этой сессии. Как мы отмечали в ходе дискуссии, моя делегация сожалеет о том, что Комиссии не удалось рассмотреть третий основной пункт, касающийся ядерной тематики. Это не должно стать прецедентом. В свете большого значения, которое моя страна придает ядерным вопросам, и своего особого интереса к ним моя делегация выражает искреннюю надежду на то, что Комиссии удастся достичь консенсуса и договориться о рассмотрении третьего пункта, касающегося ядерной тематики, то есть о зонах, свободных от ядерного оружия, на ее следующей сессии. Мы также надеемся, что у нее будет достаточно времени для того, чтобы рассмотреть три пункта.

Что касается четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, то я хотел бы с удовлетворением отметить атмосферу, сложившуюся в ходе обмена мне-

ниями. Моя делегация считает, что документ, представленный Председателем Рабочей группы послом Эрдэнэчулууном, Монголия, которому я выражаю за это признательность, является хорошей основой для нашей будущей работы на четвертой специальной сессии, на которой нам предстоит рассмотреть результаты, достигнутые в области разоружения, и, в частности, указать на то, что еще предстоит сделать во имя избавления будущих поколений от всех разрушительных бедствий. Моя страна, наряду с другими странами, будет добиваться принятия резолюции консенсусом на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи и будет особо подчеркивать огромное значение хорошей подготовительной работы для обеспечения успешных результатов этой сессии.

Что касается Рабочей группы I по вопросу о поставках вооружений, то моя делегация испытывает особое удовлетворение в связи с принятием ее доклада, который, как мы надеемся, станет первым шагом на пути к ликвидации незаконного оборота вооружений и нерегулируемых поставок оружия, которые подпитывают терроризм во многих районах мира. В этой связи я хотел бы отметить роль Председателя Рабочей группы г-на Чирилы, Румыния, который проявил большое терпение и подход которого благоприятствовал нашей работе и принятию документа, содержащего четкие и ясные рекомендации и принципы.

Наконец, я не могу не подтвердить приверженность моей страны будущей деятельности Комиссии по разоружению, которая должна играть все более важную роль в области разоружения. В этом году об этом свидетельствовало принятие документа о поставках вооружений. Несмотря на отсутствие консенсуса по третьему основному пункту повестки дня, можно было взяться за рассмотрение разнообразной тематики оптимальным путем, и это могло бы содействовать лучшему пониманию деликатных и важных проблем, имеющих отношение к безопасности человечества. Моя делегация вновь поддержала предложение подумать о перечне вопросов заблаговременно, то есть до того, как они будут рассматриваться на будущих сессиях. Мы примем самое активное участие в работе группы открытого состава по проведению консультаций, председателем которой является Индонезия.

Г-н Аронсон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): От имени моего правительства я хотел бы поблагодарить председателей двух рабочих групп за их руководящую и направляющую роль в процессе рассмотрения двух очень сложных вопросов. Соединенные Штаты присоединились к консенсусу с целью принятия документа Комиссии о международных поставках вооружений, хотя он не настолько суров, как нам того хотелось бы. Отсутствие определения в отношении поставок вооружений — согласно признанию членов Рабочей группы, это трудная в концептуальном плане задача, — а также отсутствие определений других ключевых терминов даст возможность государствам-членам интерпретировать документ так, как им заблагорассудится. Со своей стороны, Соединенные Штаты будут его интерпретировать в соответствии со своим национальным законодательством; наши возможности в этом отношении сыграли решающую роль в принятии нами решения о присоединении к консенсусу по документу Комиссии. Нам интересно, нашло ли это четкое отражение в официальных отчетах об этом заседании.

Наконец, позвольте мне, г-н Председатель, выразить Вам искреннюю признательность моего правительства за Ваше руководство работой на этой сессии.

Г-н Риверо Росарио (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы заявить о том, что мы полностью согласны с замечаниями посла Гарсии, Колумбия, который выступил от имени неприсоединившихся стран. Однако нам хотелось бы высказать несколько замечаний общего характера. Мы также весьма сожалеем о том, что нам не удалось рассмотреть третий основной пункт повестки дня, посвященный ядерной тематике. Мы верим в то, что это не станет прецедентом и что в будущем году нам удастся решить эту проблему.

Благодаря результатам нашей работы и докладом рабочих групп мы пришли к общему мнению о том, что итоги нынешней сессии обеспечат повышение эффективности и обновление Комиссии по разоружению. Мы продемонстрировали позитивным образом полезность этого форума как совещательного органа, в работе которого участвуют все государства-члены. Вне сомнения, у делегаций сложились разные мнения в отношении того, какие вопросы следует включить в повестку дня и какие тематические вопросы следует добавить для рас-

смотрения в рамках различных пунктов. Однако наши результаты и наш профессионализм, а также политическая воля, проявленные нами в ходе обсуждений, позволили нам сделать счастливый вывод о том, что благодаря нынешней сессии деятельность Комиссии явно оживилась.

Документ, представленный Рабочей группой I, является вполне приемлемым, и он должен принести пользу. В нем содержатся рекомендации, которые позволят принять меры на национальном и международном уровнях в целях ограничения и, возможно, ликвидации незаконного оборота вооружений. Наша делегация считает, что выполнение рекомендаций и, прежде всего, жизнеспособность принципов, содержащихся в них, никогда и никоим образом не будут использоваться для давления или вмешательства во внутренние дела государств. Принятие мер, направленных на борьбу с незаконным оборотом, несомненно породит ряд вопросов общего характера, касающихся поставок в целом. В документе освещается в некоторых деталях огромное значение транспарентности. Однако транспарентность сама по себе не есть нечто неизменно полезное. Она должна сопровождаться атмосферой, в которой государства могут осуществлять свою деятельность в условиях безопасности.

Хотя мы и поддерживали этот документ и находим его приемлемым, мы хотели бы вновь подтвердить нашу позицию относительно содержащегося в пункте 44 положения о том, что Организация Объединенных Наций, Конференция по разоружению и другие международные форумы должны продолжать работать над вопросом транспарентности, в частности, над расширением Регистра обычных вооружений.

Кубинская делегация изложила свою позицию по этому вопросу на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи. Мы верили и продолжаем верить, что перед Комиссией по разоружению стоит очень важная задача, которой необходимо уделять приоритетное внимание. Однако мы согласились с этим документом при том понимании, что его следует рассматривать на различных отдельных форумах.

В отношении деятельности Рабочей группы II по обмену мнениями о четвертой специальной сессии, посвященной разоружению, наша делегация удовлетворена уровнем диалога и вкладом многих делегаций и групп делегаций, что нашло отражение

в документе, представленном Председателем. Для нас было бы предпочтительнее, чтобы заседание Подготовительного комитета для подготовки этой сессии было проведено в 1996 году.

Однако мы полагаем, что необходимо согласие всех делегаций в отношении проведения такого важного заседания. Мы убеждены и надеемся, что в первой половине пятьдесят первой сессии нам удастся принять окончательное решение в отношении дат. Мы надеемся, что Подготовительный комитет начнет свою работу уже в 1997 году.

В заключение мне осталось лишь передать самые теплые слова поздравлений и благодарности г-ну Чириле и послу Эрдэнэчулууну за их неустанные усилия и за достигнутые результаты. Г-н Председатель, я хотел бы также поблагодарить Вас, заместителей Председателя, Докладчика и Секретариат за успешно проведенную работу.

Г-жа Пенья (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, от имени нашей делегации я хотела бы особо поблагодарить Вас за столь эффективное руководство нашими дискуссиями. Ваш признанный опыт и Ваше дипломатическое искусство с самого начала были гарантией того, что мы добьемся успеха в ходе текущей сессии Комиссии по разоружению.

Мы признательны также председателям рабочих групп — послу Эрдэнэчулууну, Монголия, и послу Чириле, Румыния, — за содействие прогрессу в решении стоящих перед нами сложных задач. Благодаря их усилиям, нами приняты два важных документа: один — об обмене мнениями о четвертой специальной сессии, посвященной разоружению, и другой — о международных поставках оружия; наша делегация придает особое значение этим вопросам. Принятие важного документа о поставках оружия предоставляет нам жизненно важный набор руководящих направлений по этому вопросу и является существенным шагом вперед в направлении устойчивого прогресса в этой сложной области.

Кратко анализируя результаты, достигнутые в ходе данной сессии, следует отметить продемонстрированные делегациями гибкость и дух сотрудничества.

И наконец, мы хотели бы поблагодарить секретариат Комиссии и синхронистов за их ценную помощь.

Г-н Моради (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего мы выражаем искреннюю благодарность Вам, председателям рабочих групп I и II г-ну Чириле, Румыния, и послу Эрдэнэчулууну, Монголия, а также сотрудникам Секретариата за эффективное руководство и преданность делу, которые помогли нам добиться успеха в ходе нынешней сессии Комиссии по разоружению.

Несмотря на ограниченное время, предоставленное Рабочей группе I, занимавшейся вопросом международных поставок оружия, как в этом году, так и в 1995 и 1994 годах, Группе удалось достичь консенсуса в отношении руководящих принципов и рекомендаций по вопросам передачи оружия и незаконной торговли оружием. Этот успех стал возможным благодаря сотрудничеству всех делегаций, в частности тех стран, безопасность которых зависит от таких видов вооружения. Мы надеемся, что дух сотрудничества, проявленный в этом вопросе, сохранится и в наших усилиях, предпринимаемых в области ядерного оружия, а также других видов оружия массового уничтожения. Сам документ, несмотря на некоторые недостатки, в частности на отсутствие разъяснений ответственности крупнейших производителей обычных вооружений, является хорошей основой для наших коллективных усилий в области обычных видов вооружений.

Рабочая группа II, рассматривающая вопрос о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, превзошла наши ожидания и преуспела в подготовке документа, представленного Председателем, в котором содержатся основные элементы, необходимые для тщательной подготовки четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, что само по себе может придать правильное направление будущим шагам международного сообщества в области разоружения.

И наконец, следует подчеркнуть, что Комиссии по разоружению не удалось достичь согласия по третьему пункту существа, несмотря на поддержку подавляющего большинства государств

идеи создания безъядерных зон. Мы надеемся, что это не станет прецедентом для будущих сессий Комиссии по разоружению. Мы также надеемся, что все государства-члены воспользуются сложившейся позитивной атмосферой и будут исходить из нее при проведении в будущем консультаций по третьему вопросу, а также по резолюции Первого комитета о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению.

Г-н Хам (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация Республики Корея хотела бы поблагодарить Вас за проявленную приверженность делу и за умелое руководство работой основной сессии Комиссии по разоружению 1996 года. Моя делегация выражает также глубокую благодарность послу Эрдэнэчулууну, Монголия, и г-ну Георги Чириле, Румыния, за успешное руководство деятельностью рабочих групп в последние две недели.

Моя делегация приветствует успешное завершение работы Рабочей группы I, с удовлетворением отмечая при этом, что в результате интенсивных переговоров Комиссии по разоружению удалось успешно завершить разработку руководящих принципов в отношении международных поставок оружия в контексте резолюции 46/36 Н Генеральной Ассамблеи. Моя делегация убеждена в том, что эти руководящие принципы — первый кодекс поведения в этой области — проложат дорогу к усилению транспарентности в области международных поставок оружия и искоренения незаконной торговли оружием.

Однако моя делегация полагает, что нам предстоит еще большая работа. Для того, чтобы эти новые усилия были эффективными, каждая страна должна предпринять огромные усилия для совершенствования и, если необходимо, укрепления своего национального законодательства, норм и административных процедур. Кроме того, необходимо и далее предпринимать согласованные усилия для создания унифицированных стандартов в области международного контроля над вооружениями и для регулирования экспорта и импорта вооружений.

Моя делегация пользуется этой возможностью, чтобы вновь подтвердить важность представления ежегодных докладов в Регистр обычных вооружений — этой важной меры укрепления доверия. В этом контексте моя делегация настоятельно призы-

вает те государства, которые еще не представили ежегодные доклады в Регистр, сделать это как можно скорее.

В том, что касается четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, моя делегация разделяет мнение, содержащееся в документе, представленном Председателем, о том, что эта специальная сессия даст нам возможность осуществить оценку уже достигнутого прогресса и лучше подготовиться к будущему, а также о том, что осуществление тщательной и адекватной подготовки является важным условием для ее успешного завершения.

В этой связи мы считаем, что рабочий документ Председателя по четвертой специальной сессии, посвященной разоружению, послужит полезной основой для будущей работы по данному вопросу. Мы надеемся на то, что дальнейшие консультации по срокам и повестке дня четвертой специальной сессии, посвященной разоружению, будут проведены для достижения консенсуса подобно тому, как мы поступали ранее.

Наконец, моя делегация выражает сожаление в связи с тем, что оказалось невозможным включить в повестку дня на 1996 год Комиссии по разоружению третий основной пункт по руководящим принципам и направлениям создания зон, свободных от ядерного оружия, в качестве эффективного способа достижения режима глобального нераспространения, несмотря на напряженные усилия многих месяцев. С учетом значения зон, свободных от ядерного оружия, как эффективного способа достижения глобального режима нераспространения, моя делегация надеется на то, что этот пункт будет включен в повестку дня на следующий год на основе дальнейших обсуждений или консультаций между делегациями.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Никто не будет отрицать, что в послужном списке Комиссии по разоружению этого года были как успехи, так и неудачи, и в течение сессии и на подготовительном этапе. Были моменты, когда перспективы представлялись довольно мрачными. Достоинно сожаления, что ушло так много времени для согласования пункта повестки дня для сессии этого года и что мы не смогли согласовать третий основной

пункт повестки дня. Мы все знаем причины; мне не нужно их здесь повторять.

Я вспоминаю об этом, чтобы помочь нам лучше оценить то, что нам удалось достичь. С моей точки зрения, мы имеем право рассматривать сессию этого года как важный шаг вперед. Мы не только могли похвастаться, впервые после 1993 года, тем, что Рабочая группа достигла конкретных результатов на основе принятия руководящих принципов по международным поставкам оружия — в данный момент я хотел бы тепло поблагодарить Председателя Рабочей группы I г-на Чириле, Румыния, который действительно помог нам в ходе этих сложных переговоров, — мы также смогли провести обсуждения по деликатному вопросу четвертой специальной сессии, посвященной разоружению, неконфронтационным образом, в духе сотрудничества, что обеспечило согласие по ряду элементов. В частности, я хотел бы подчеркнуть этот новый дух. В данном контексте, конечно, мне доставляет особое удовольствие выразить благодарность председателю Рабочей группы II послу Эрдэнэчулууну за отличную работу, которую он проделал, помогая нам достичь этого позитивного вывода.

Достижения этого года — лишь начало. Нам нужно сосредоточиться на стоящих перед нами задачах; нам нужно найти новые пункты для будущих сессий. Поэтому я хотел бы призвать всех, в частности заинтересованные делегации, активно участвовать в этой дискуссии и помогать консультативной группе, которую мы создали под руководством Индонезии. Мне кажется, что список возможных вопросов, подготовленный Секретариатом, может служить в качестве хорошей основы для этих усилий.

В конце этой сессии я хотел бы также выразить благодарность всем заместителям Председателя Комиссии и нашему Докладчику г-ну Раджабу Сукейри, Иордания, работа которых не всегда была легкой, за их помощь и сотрудничество в выполнении задач, которые Генеральная Ассамблея поставила перед Комиссией по разоружению. Кроме того, я уверен, что члены Комиссии присоединятся ко мне, выражая нашу искреннюю благодарность Центру по вопросам разоружения. Я хотел бы особо поблагодарить Секретаря Комиссии г-на Линь Кочуна. Позвольте мне также поблагодарить синхронных переводчиков, сотрудников конференционного

обслуживания и всех тех, кто помогал проведению заседаний Комиссии по разоружению на данной сессии.

В этом году мы сделали лишь несколько шагов, но это были шаги в правильном направлении. Ради будущей сессии Комиссии по разоружению, а также ради Первого комитета этого года давайте сохраним набранные темпы; если нам удастся это, сессия действительно увенчается успехом.

Заккрытие сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Я объявляю сессию 1996 года Комиссии по разоружению закрытой.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.